

Scheda LII

IL FIASCO

Pogerola (Amalfi)	'a 'mpagliatèllè [a mbaʎʎa'tèllə] (1) / 'o fiàschè [o 'fjaʃkə]
Pastena (Amalfi)	'o fiàschè [o 'fjaʃkə]
Lone (Amalfi)	'o parèttè [o pa'rettə] (3) / 'o fiàschè 'e vinè [o 'fjaʃkə e 'vinə] / 'a 'mpagliatè 'e vinè [a mbaʎʎatə e 'vinə]
Scala	'o fiàschè [o 'fjaʃkə] (2)
Ravello	'o fiàschè [o 'fjaʃkə] / 'a 'mpagliatè [a mbaʎʎatə]
Minori	'o fiàschè [o 'fjaʃkə] / 'a 'mpagliatèllè [a mbaʎʎa'tèllə]
Maiori	'o fiàschè 'mpagliatè [o 'fjaʃkə mbaʎʎatə]
Tramonti (loc. Corsano)	'o fiàschè 'e vinè [o 'fjaʃkə e 'vinə] / 'a 'mpagliatè [a mbaʎʎatə] / 'o fiàschè c'o ppagliè attuornè [o 'fjaʃkə k o p'paʎʎə at'twornə]
(loc. Paterno Sant'Elia)	'o fiàschè [o 'fjaʃkə] / 'a 'mpagliatèllè [a mbaʎʎa'tèllə]
Cetara	'o fiàschè [o 'fjaʃkə] / 'o pèrèttièllè [o pə'rət'tjèllə] (3)
Albori (Vietri s. m.)	'o fiàschè [o 'fjaʃkə] / 'u pèrèttè [u pə'rettə] / 'u pèrèttièllè [u pə'rət'tjèllə] (3)

Descrizione: fiasco, recipiente di vetro (da 2,28 litri) per il vino o per altri liquidi con rivestimento in paglia dalla forma panciuta in basso e sottile al collo (Altamura 1979: 133; www.treccani.it; www.garzantilinguistica.it).



Nella foto un insieme di fiaschi (<https://www.enolo.it/fiasco-ruffino-storia-identita-toscana/>).

Etimologia:

(1) **'mpagliatè** [mbaʎʎatə] / **'mpagliatèllè** [mbaʎʎa'tellə]: la prima voce consiste nel participio passato sostantivato di *'mpaglià* 'impagliare, rivestire di paglia', verbo denominale da *paglia* con prefisso illativo *in-* (Devoto 1985: 205; D'Ascoli 1979: 351; D'Ascoli 1993: 420); la seconda è forma diminutivale, resa tramite il suffisso *-ellè*, di *'mpagliatè* (Altamura 1968: 186);

(2) **fiäschè** ['fjaʃkə]: dal germanico *flaskun*, dal gotico **flascō*, a cui risale il latino altomedievale (VI sec.) *flasco*, *-onis* (Devoto 1985: 168; www.garzantilinguistica.it);

(3) **pèrètè** [pə'rettə] / **parètè** [pa'rettə] / **pèrèttièllè** [pə'rət'tjellə]: forme diminutivale di *pera*, in ragione del fatto che il contenitore presenta la sagoma caratteristica della pera rovesciata (D'Ascoli 1979: 446; D'Ascoli 1993: 532).

Fono-morfologia:

(1) **'mpagliatèllè** [mbaʎʎa'tellə]: aferesi di *i-* iniziale del prefisso illativo *in-* e lenizione di *-p-* post-nasale in [b];

(2) **fiäschè** ['fjaʃkə]: adattamento fonetico al dialetto dell'italiano *flasco*, che si rileva dalla palatalizzazione di *-s-* anteconsonantica in [ʃ] e dalla centralizzazione della vocale atona finale;

(3) **pèrètè** [pə'rettə] / **parètè** [pa'rettə] / **pèrèttièllè** [pə'rət'tjellə]: passaggio di [e] pretonica ad [a] nell'esito riscontrato a Lone, **parètè** [pa'rettə], e di [e] a [ə] nelle voci **pèrètè** [pə'rettə] e **pèrèttièllè** [pə'rət'tjellə] ad Albori e a Cetara.

Nella foto
una peretta e
un boccione.



Scheda LII

IL FIASCO

Conca de' Marini	'o fiäschë [o 'fjaʃkə] / 'o fiašcónë [o fja'ʃkonə] (1) / 'a 'mpagliàtë [a mbaʎ'ʎatə] (2)
Furore	'o fiäschë 'mpagliàtë [o 'fjaʃkə mbaʎ'ʎatə] / 'o bbocciónë [o bbot'tʃonə] / 'o fiašchëtiellë [o fjaʃkə'tjellə]
Agerola (loc. San Lazzaro)	'o fiäschë [o 'fjaʃkə] / 'a 'mpagliàtë [a mbaʎ'ʎatə] / 'a 'mpagliatèllë [a mbaʎʎa'tellə]
Praiano	'o fiäschë [o 'fjaʃkə] / 'a 'mpagliàtë [a mbaʎ'ʎatə] (2)
Sant'Agnello (Sorrento)	'o fiäschë 'mpagliàtë [o 'fjaʃkə mbaʎ'ʎatə]
Massa Lubrense	'o fiäschë 'mpagliàtë [o 'fjaʃkə mbaʎ'ʎatə]

Descrizione: fiasco, recipiente di vetro (da 2,28 litri) utile per riporvi il vino o altri liquidi, dotato di rivestimento in paglia, come emerge anche dalla costruzione dialettale 'o fiäschë 'mpagliàtë [o 'fjaʃkə mbaʎ'ʎatə], rilevata, in particolare, nel lessico rurale di Sant'Agnello di Sorrento e Massa Lubrense, e avente forma panciuta in basso e sottile al collo (Altamura 1979: 133; www.treccani.it; www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

(1) fiäschë ['fjaʃkə] / fiašcónë [fja'ʃkonə]: le due voce derivano entrambe dal germanico *flaskun*, dal gotico **flascō*, da cui discende il latino altomedievale (VI sec.) *flasco*, *-onis* (Devoto 1985: 168; www.garzantilinguistica.it); della base latina la prima forma continua il nominativo *flasco*, mentre la seconda l'accusativo *flascone(m)*;

'mpagliàtë [mbaʎ'ʎatə] / 'mpagliatèllë [mbaʎʎa'tellə]: il primo esito si configura come participio passato sostantivato di *'mpaglià* 'impagliare, rivestire di paglia', verbo denominale da *paglia* con prefisso illativo *in-* (Devoto 1985: 205; D'Ascoli 1979: 351; D'Ascoli 1993: 420); il secondo, invece, è il diminutivo di *'mpagliàtë* mediante il suffisso *-èllë* (Altamura 1968: 186).

Un fiasco
impagliato.



Fono-morfologia:

(1) fiäschë ['fjaʃkə]: voce corrispondente all'italiano *fiasco*, dal quale si distingue per la palatalizzazione di /s/ anteconsonantica in [ʃ] e per la centralizzazione della vocale postonica finale;

(2) 'mpagliatë [a mbaʎ'ʎatə] / **'mpagliatëllë** [mbaʎʎa'tellə]: aferesi di *i-* iniziale del prefisso illativo *in-* e sonorizzazione di *-p-* post-nasale in [b].



Un'altra tipologia
di fiasco impagliato.

Scheda LII

IL FIASCO

Capri	'u bbuttëgliuncièllë 'i vinë [u buttəʎʎun'dʒjellə i 'vinə] / 'u fiäschë [u 'fjaʃkə] / 'a 'mpagliatë [a mbaʎ'ʎatə]
Anacapri	'o fiäschë [o 'fjaʃkə] / 'a 'mpagliatë [a mbaʎ'ʎatə] / 'a 'mpagliatèllë [a mbaʎʎa'tellə]

Descrizione:

fiasco, recipiente di vetro (da 2,28 litri) destinato alla conservazione del vino o di altri liquidi, caratterizzato da rivestimento in paglia e da forma panciuta in basso e sottile al collo (Altamura 1979: 133; www.treccani.it; www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

fiäschë ['fjaʃkə]¹: forma che deriva dal germanico *flaskun*, dal gotico **flascō*, da cui proviene il latino altomedievale (VI sec.) *flasco*, *-onis* (Devoto 1985: 168; www.garzantilinguistica.it);

'mpagliatë [mbaʎ'ʎatə]: la voce consiste in un participio passato sostantivato di *'mpaglià* 'impagliare, rivestire di paglia', verbo denominale da *paglia* con prefisso illativo *in-* (Devoto 1985: 205; D'Ascoli 1979: 351; D'Ascoli 1993: 420);

'mpagliatèllë [mbaʎʎa'tellə]: esito dimunutivale di **'mpagliatë** [mbaʎ'ʎatə] tramite il suffisso *-èllë*;

buttëgliuncièllë [buttəʎʎun'dʒjellə]: diminutivo di **bbuttëglië** [bbut'teʎʎə] 'bottiglia' per accumulo di suffissi alterativi.

¹ Il tipo *fiasco* è stato identificato dagli informatori capresi come voce toscana.

Foto ritraente un fiasco impagliato.



Fono-morfologia:

buttëgliunciellë [buttəλλun'dʒjellə]: voce soggetta a centralizzazione vocalica a carico della seconda sillaba pretonica, nonché di quella postonica finale, ad innalzamento timbrico di *-o-* a *-u-* in posizione protonica e a dittongamento metafonetico di *-è-* in *-ié-* in sede tonica, quale marca morfologica del genere maschile;

fiäschë ['fjaʃkə]: forma che corrisponde all'italiano *fiasco*, dal quale si differenzia per effetto della palatalizzazione di /s/ anteconsonantica in [ʃ] e per la riduzione ad indistinta della vocale postonica finale;

'mpagliatë [mbaʎ'ʎatə]: forma aferetica per effetto del diletto di *i-* iniziale del prefisso illativo *in-* e lenizione della consonante occlusiva bilabiale sorda *-p-* post-nasale nella sonora [b];

'mpagliatellë [mbaʎʎa'tellə]: cfr. **'mpagliatë** [a mbaʎ'ʎatə].